



No dia 31 de janeiro, domingo, a partir das 13h30 às 15h30, no Kinro Fukushi Kaikan, será realizado o evento de intercâmbio cultural "Setsubun e Origami Koryukai", organizado pela Associação Internacional de Toyokawa. Neste evento, será realizado "Mamemaki" (ato tradicional de atirar feijões de soja) juntamente com o Suwapon (mascote da região de Suwa) e os estrangeiros, "Origami" (arte japonesa de dobrar papel). Haverá vagas para 40 pessoas, e a taxa de participação será 300 ienes para estudantes do colegial e adultos, 100 ienes para estudantes da escola primária e ginásial, e para as crianças com a idade pré-escolar será gratuita. A inscrição deverá ser realizada até o dia 22 de janeiro, sexta-feira, via telefone à Associação Internacional de Toyokawa.

[Contato] Associação Internacional de Toyokawa (Kokusai koryu kyokai) Tel: 0533-83-1571

Se realizará la fiesta de intercambio cultural "Setsubun y Origami Koryukai" el domingo 31 de enero, desde la 1:30 hasta las 3:30 pm en Kinro Fukushi Kaikan. Se podrá hacer esta actividad a través de "Mamemaki" (acto tradicional de echar los granos de soya) y Origami. Además vendrá la mascota del barrio de Suwa "Suwapon". El número fijo de participantes es de 40 personas. Los costos de participación son 300 yenes (para adultos y alumnos de la escuela Sec. superior), y 100 yenes (para alumnos de la escuela secundaria y primaria). Los niños pre-escolares podrán participar gratuitamente. Por favor, solicite por teléfono hasta el viernes 22 de enero en la Asociación Internacional de Toyokawa.

[Contacto] Asociación Internacional de Toyokawa (Kokusai Koryu Kyokai) Tel: 0533-83-1571

### 1. 市営住宅入居者募集

#### Abertura da Inscrição para os Apartamentos Municipais

**Apartamentos disponíveis:** ver a tabela ao lado. \*O número entre parênteses, refere-se às vagas especiais.

**Data prevista para a entrada:** a partir de 1 de abril de 2016, sexta-feira

**Requisitos:** (1) Pessoas que residam ou trabalhem em Toyokawa; (2) Possui familiares que estão morando ou morarão juntos; (3) Está com dificuldade em moradia claramente; (4) Enquadra-se na renda básica estabelecida pela lei municipal; (5) Não possui atraso nos pagamentos de imposto residencial, Kokumin kenko hoken, Kaigo hoken, etc. (inclusive dívidas parceladas); (6) Pessoas que não participam de grupo de malfeitores; (7) No caso de solicitar o apartamento de 3DK, deverá ser uma família constituída de no mínimo 2 membros; (8) Caso solicitar o apartamento de 4DK, deverá ser uma família constituída de no mínimo 5 membros, ou

de 4 membros em que um deles possua a idade a partir dos 60 anos; (9) Caso solicitar a vaga especial, deverá enquadrar-se nos requisitos determinados (família de idosos, deficientes, monoparental ou que possui crianças pré-escolares).

**Inscrição:** será necessário entregar o formulário específico pessoalmente ao Setor de Habitação, a partir de **4 a 15 de janeiro**. O formulário da inscrição poderá ser obtido no setor referido.

**Sorteio:** será realizado publicamente no dia **21 de janeiro, quinta-feira**, a partir das 10h da manhã, na sala de reunião 33 da Prefeitura (3º andar da ala central).

**Outros:** ao realizar os trâmites de contrato, será necessário providenciar 2 fiadores (Rentai hoshonin), e uma fiança no valor de 3 aluguéis (Shikikin).

[Contato] Setor de Habitação (Kenchiku ka) Tel: 0533-89-2144

#### Convocatoria para acceder a las viviendas municipales

**Apartamentos disponibles:** Vea el cuadro de abajo, por favor.\*El número de entre paréntesis indica la plaza especial.

**Fecha prevista de entrada:** El viernes primero de abril.

**Requisitos:** (1) Personas con residencia o trabajo en Toyokawa, (2) Estar residiendo o tener previsto residir junto con otros familiares, (3) Tener actualmente un problema evidente de vivienda, (4) Tener una renta ajustada al criterio establecido en la normativa de ejecución de la ley de vivienda pública (5) No tener retrasos en el pago de impuestos municipales y otros (ni estar pagando por plazos), (6) Las personas que van a vivir en el apartamento no deben formar parte de ningún grupo violento, (7) En el caso de las viviendas de tamaño 3DK, tiene que ser una familia de al menos 2 miembros, (8) En el caso de las viviendas de tamaño 4DK, tiene que ser una familia de al menos 5 miembros, o 4 en caso de que alguno de ellos tenga más de 60 años, (9) En caso de que solicite plaza especial, debe cumplir con los requisitos de familia de ancianos, familia de madres o padres solteros, o que posee algún miembro de la familia deficiente, o tiene niños en la edad de pre-escolares.

**Plazo de Inscripción:** Atención desde el 4 hasta el 15 de enero. Llene el formulario de inscripción y preséntelo en el Sector de Construcción (se encuentra en el 3º piso del edificio norte). El formulario está disponible en dicho sector y la página web de la Municipalidad.

**Sorteo público para elegir a los candidatos:** El jueves 21 de enero, desde las 10:00 am, en la sala de reuniones N° 33 (se encuentra en el 3º piso del edificio principal)

**Otros:** Al hacer el contrato, se requiere declarar 2 garantes y la fianza de 3 meses de renta (Shikikin).

[Contacto] Sector de Construcción (Kenchiku Ka)

Tel: 0533-89-2144

Tamanho	Apartamentos	Vagas
3DK	ZOSHI	1
	AKEBONO	1
	YAYOI	1
	UENO	1
	TOBU	2
	MUTSUMI	2
	HIGASHI SUYAHARA	4
	CHIGIRI	4 (1)
4DK	TOYOKAWA	1
	UENO	1
	NISHI YUTAKA	2

## 2. 三人乗り自転車を貸し出します

### Empréstimo de Bicicletas com a Capacidade de Carregar 2 Crianças

O Município de Toyokawa emprestará bicicletas elétricas de aro 26 que possuem a capacidade de carregar 2 crianças pequenas, como se segue abaixo.

**Público alvo:** pessoas residentes em Toyokawa que estão criando 2 ou mais crianças com a idade até 5 anos, e que tenham um local adequado para guardar a bicicleta.

**Período de empréstimo:** a partir do início de maio de 2016 (no máximo até 23 meses)

**Taxa:** 500 ienes/mês

**Período de inscrição:** 15 a 29 de fevereiro de 2016. Preencher o formulário específico e entregá-lo, pessoalmente ao Setor de Direitos Humanos, Segurança de Trânsito e Prevenção de Crimes (2º andar da ala norte). Só poderá ser realizada apenas uma inscrição por família e se caso o próprio requerente não puder comparecer, será necessário anexar uma procuração.

**Outros:** no caso de haver muitas inscrições, haverá um sorteio público no dia 4 de março, sexta-feira.

[Contato] Setor de Direitos Humanos, Segurança de Trânsito e Prevenção de Crimes (Jinken kotsu bohan ka)

Tel: 0533-89-2149

### Se alquilan las bicicletas para 3 personas

La Municipalidad alquila las bicicletas eléctricas de 26 pulgadas para 3 personas (tiene capacidad de 1 adulto y 2 niños).

**Requisitos:** La familia que tenga residencia en la ciudad de Toyokawa, que cuide más de 2 niños menores de 6 años de edad, y que pueda asegurar un lugar adecuado para aparcar la bicicleta.

**Plazo de alquiler:** A partir de comienzos de mayo, con un máximo de 23 meses.

**Derechos de uso:** 500 yenes mensuales

**Inscripción:** Será desde el 15 hasta el 29 de febrero. Llene el formulario designado y preséntelo al Sector de Derechos Humanos y Prevención de Accidentes de Tránsito y Crímenes (se encuentra en el 2º piso del edificio norte). El formulario está disponible en dicho sector y la página web de la Municipalidad. La inscripción está limitada una vez a cada una familia. En caso de que no pueda venir el solicitante y venga una tercera persona, requiere presentar la carta de poder.

**Otros:** En caso de excederse el cupo, se realizará un sorteo público el viernes 4 de marzo.

[Contacto] Sector de Derechos Humanos y Prevención de Accidentes de Tránsito y Crímenes (Jinken Kotsu Bohan Ka)

Tel: 0533-89-2149

## 3. 小学校就学通知書・入学説明会

### Envio do Aviso de Ingresso Escolar e Realização da Reunião Explicativa em Escolas Primárias

Para as crianças que têm a previsão de ingressarem em escolas primárias municipais em abril de 2016, será enviado um Aviso de Ingresso Escolar (Shugaku tsuchisho) em janeiro. Ao recebê-lo, solicita-se preencher os itens necessários no formulário anexo e entregá-lo à escola designada, até o dia 29 de fevereiro, segunda-feira.

Se houver a previsão de mudança de endereço para outro distrito escolar, avise o Setor de Ensino Escolar (Gakko kyoiku ka) antecipadamente. E, neste caso, quando terminar os trâmites de mudança de endereço, dirija-se ao Setor de Criança ou ao Setor de Ensino Escolar (subprefeitura de Otowa, 3º and.), para receber o novo Aviso de Ingresso Escolar.

E, a reunião explicativa referente ao ingresso escolar será realizada no dia 5 de fevereiro, sexta-feira, na parte da tarde, em cada escola. As informações mais detalhadas estarão contidas no comunicado, o qual será enviado até final de janeiro.

[Contato] Setor de Ensino Escolar (Gakko kyoiku ka)

Tel: 0533-88-8033

### Comunicado sobre la matrícula y reunión explicativa para el ingreso a la escuela primaria

En el mes de enero se mandará el comunicado sobre la

matrícula para el ingreso a la escuela primaria dirigido a los padres y tutores que tienen hijos en edad de ingreso a la escuela a partir del mes de abril del 2016. Si recibe el comunicado, por favor llene los requisitos necesarios y preséntelo a la escuela primaria designada hasta el lunes 29 de febrero. Si tiene previsto cambiar de escuela debido a la mudanza, por favor, póngase en contacto con el Sector de Enseñanza Escolar (Gakko Kyoiku Ka) anticipadamente. Cuando termine el registro de su nueva dirección, por favor visite el Sector de Niños (se encuentra situado en el primer piso del edificio principal) o el Sector de Enseñanza Escolar (se encuentra situado en el 3º piso de la sucursal de Otowa). Se le entregará el nuevo comunicado. La reunión explicativa para entrar a la escuela se llevará a cabo el viernes 5 de febrero por la tarde en todas las escuelas de la ciudad. Para mayor información, enviaremos a fines de enero la información más detalladamente.

[Contacto] Sector de Enseñanza Escolar (Gakko Kyoiku Ka)

Tel: 0533-88-8033

## 4. 軽自動車税の税率が変わります

### Os Valores do Imposto de Veículos Automotores Leves serão Alterados

A partir de abril de 2016, os valores do imposto de veículos automotores leves (Keijidosha) serão alterados. Os veículos automotores leves com 3 rodas e 4 rodas (ou mais) que ultrapassarem 13 anos após o primeiro registro, terão um acréscimo no valor do imposto. Contudo, os veículos que foram registrados pela primeira vez no decorrer de 2015, e se classificarem em veículos de baixa poluição ambiental, terão uma redução no valor do imposto, somente no ano fiscal 28 (2016).

[Contato] Setor de Imposto Municipal (Shiminzei ka)

Tel: 0533-89-2129

### Cambiará la tasa del impuesto de los automóviles ligeros a partir del primero de abril del 2016

Va a cambiar la tasa del impuesto de los automóviles ligeros (Kei Jidosha) a partir del año fiscal 2016. Se aplicarán los impuestos elevados a los automóviles que hayan cumplidos más de 13 años desde el primer registro (vehículos con más de 3 ruedas). Por otro lado, se aplicarán los impuestos ligeros a los automóviles que se han registrados en el año fiscal 2015, porque la carga al ambiente es menos que los automóviles viejos (esta regulación corresponderá solamente a los impuestos del año fiscal 2016).

[Contacto] Sector de Impuestos Municipales (Shiminzei Ka)

Tel: 0533-89-2129

## 5. 東三河日本語スピーチコンテスト

### Curso de Oratória em Japonês de Higashi Mikawa

**Data e Horário:** 17 de janeiro, domingo, a partir das 13h30

**Local:** Toyohashi-shi Kokaido (Toyohashi-shi hacho dori)

**Conteúdo:** os estrangeiros de várias nacionalidades relatarão seus pensamentos e experiências em japonês

**Inscrição:** no próprio dia e local

[Contato] Associação Internacional de Toyokawa (Kokusai koryu kyokai) Tel: 0533-83-1571

### Curso de Oratoria en el Idioma Japonés de la región de Higashi Mikawa

**Día y Horario:** Domingo 17 de enero, desde la 1:30 pm

**Lugar:** Auditorio público de Toyohashi "Toyohashi-shi Kokaido" (Toyohashi-shi Hacho-dori)

**Contenido:** Los participantes de varias nacionalidades presentarán lo que sienten en la vida diaria en el idioma japonés.

**Inscripción:** Visite el local directamente, por favor.

[Contacto] Asociación Internacional de Toyokawa (Kokusai Koryu Kyokai) Tel: 0533-83-1571

にゅうよう じ けんしん  
乳幼児健診

## Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)

**Horário de recepção:** 13h às 13h30

**Local:** Hoken Center

**Inscrição:** no próprio dia e local

**Outros:** no exame de crianças de 1 ano e 6 meses, haverá a aplicação de flúor nos dentes. Se desejar que aplique o flúor no exame dentário de crianças de 2 anos, levar o valor exato de 640 ienes. E no exame de crianças de 3 anos haverá inclusive o exame de urina (10 dias antes do dia do exame, o recipiente será enviado via correio).

### Examen médico infantil (GRATUITO)

**Horario:** Desde la 1:00 pm hasta la 1:30 pm

**Lugar:** Hoken Center

**Inscripción:** En el examen del niño de 1 año y 6 meses se aplica fluoruro a los dientes. Si desea su aplicación en el control dental del niño de 2 años, deberá pagar 640 yenes (traiga el importe exacto). El examen del niño de 3 años incluye análisis de orina. Recibirá el recipiente por correo 10 días antes.

	Data	Público alvo / Dirigido a	O que levar
Bebês de 4 meses	9/fev (ter/mar) *	Bebês que nasceram entre 21 e 30 de setembro de 2015. <i>Bebés nacidos entre los días 21 y 30 de septiembre de 2015.</i>	●Toalha de banho ●Toalla de baño
	18/fev (qui/jue)	Bebês que nasceram entre 1 e 10 de outubro de 2015. <i>Bebés nacidos entre los días 1 y 10 de octubre de 2015.</i>	
Crianças de 1 ano e 6 meses	2/fev (ter/mar) *	Crianças que nasceram entre 21 e 31 de julho de 2014. <i>Niños nacidos entre los días 21 y 31 de julio de 2014.</i>	●Escova dental ●Cepillo dental
	17/fev (qua/miê) *	Crianças que nasceram entre 1 e 11 agosto de 2014. <i>Niños nacidos entre los días 1 y 11 de agosto de 2014.</i>	
	24/fev (qua/miê) *	Crianças que nasceram entre 12 e 22 de agosto de 2014. <i>Niños nacidos entre los días 12 y 22 de agosto de 2014.</i>	
Crianças de 2 anos	5/fev (sex/vie) *	Crianças que nasceram entre 1 e 10 de fevereiro de 2014. <i>Niños nacidos entre los días 1 y 10 de febrero de 2014.</i>	●Escova dental ●Cepillo dental
	19/fev (sex/vie)	Crianças que nasceram entre 11 e 20 de fevereiro de 2014. <i>Niños nacidos entre los días 11 y 20 de febrero de 2014.</i>	
	26/fev (sex/vie)	Crianças que nasceram entre 21 e 28 de fevereiro de 2014. <i>Niños nacidos entre los días 21 y 28 de febrero de 2014.</i>	
Crianças de 3 anos	3/fev (qua/miê)	Crianças que nasceram entre 24 e 31 de outubro de 2012. <i>Niños nacidos entre los días 24 y 31 de octubre de 2012.</i>	●Formulário do exame de visão e audição (realizar em casa) ●Recipiente com a urina (coletar em casa no dia do exame) ●Hoja de examen de vista y oido (realice el examen en su casa) ●Recipiente de orina (rellénelo en su casa el día del examen)
	10/fev (qua/miê) *	Crianças que nasceram entre 1 e 10 de novembro de 2012. <i>Niños nacidos entre los días 1 y 10 de noviembre de 2012.</i>	
	25/fev (qui/jue)	Crianças que nasceram entre 11 e 20 de novembro de 2012. <i>Niños nacidos entre los días 11 y 20 de noviembre de 2012.</i>	

●Haverá intérprete de português nos dias que possuem a marca "\*" (ver a tabela acima).

●Habrà intérprete de português los días que poseen la marca "\*" (ver la tabla arriba).

にん さんぶ し けんしん  
妊産婦歯科健診

## Exame Dentário para Gestantes (GRATUITO)

**Data:** 25 de janeiro (segunda-feira)

**Horário de recepção:** 13h15 às 13h30

**Local:** Hoken Center

**Público alvo:** gestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso)

**O que levar:** "boshi techo", bloco para anotações e caneta

**Inscrição:** no próprio dia e local

### Examen dental para mujeres embarazadas (GRATUITO)

**Fecha:** 25 de enero (lunes)

**Horario:** Desde la 1:15 pm hasta la 1:30 pm

**Lugar:** Hoken Center

**Dirigido a:** Mujeres embarazadas y mujeres en el primer año tras el parto (podrá realizarse una vez en cada caso).

**Qué llevar:** Boshi techo, papel y lápiz.

**Inscripción:** El mismo día, en el lugar indicado.

ふゆ しょくちゅうどく  
冬の食中毒

## Intoxicação Alimentar no Inverno

A intoxicação alimentar causada pelo norovírus ocorre principalmente no inverno. A transmissão do norovírus ocorre com facilidade, e devido a sua rápida transmissão e difícil controle, deve-se tomar muito cuidado. Os principais sintomas são: dores abdominais, náusea, diarreia, vômito, etc. O Norovírus é um vírus de alta infectiosidade, e a sua transmissão ocorre de pessoa para pessoa e através de alimentos. Se desconfiar que foi infectado pelo norovírus, consulte uma instituição médica.

### Prevenção contra o Norovírus

1. Contágio de pessoa para pessoa: lavar bem as mãos com sabonete e enxaguar em água corrente aquecida, antes das refeições, após usar o banheiro, antes e após o preparo de alimentos. E tomar os devidos cuidados na hora de eliminar as fezes e vômito de pessoas infectadas.
2. Contágio através de alimentos: cozinhar bem os alimentos a uma temperatura de mais de 85 graus e por mais de 90 segundos (principalmente ostras e moluscos), e também certificar se o centro dos alimentos esteja cozido. E esterilizar os utensílios de cozinha em água aquecida numa temperatura de 80 graus e por mais de 5 minutos.

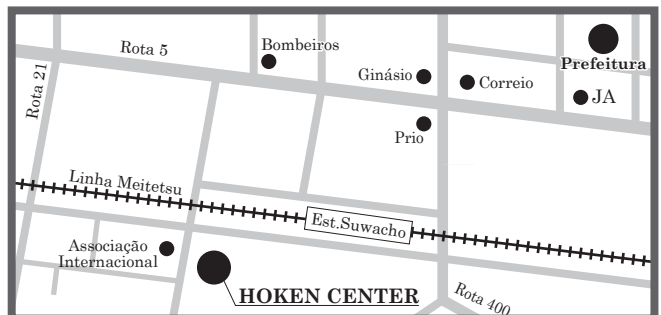
[Contato] Hoken Center Tel: 0533-89-0610

## Tenga cuidado con las intoxicaciones alimenticias

Los norovirus se contagian fácilmente a los hombres y puede ocurrir una infección masiva. Por eso tenemos que protegernos bien. Los síntomas principales son dolor de barriga, náuseas, diarrea, vómito, etc. Los norovirus se transmiten de persona a persona y a través de los alimentos. Para prevenir la infección por vía humana, lávense las manos con un jabón y agua caliente antes de comer, después del baño, antes y después de cocinar. Y cuando se desechen las heces y los vómitos de los pacientes, tenga cuidado, por favor. Para prevenir la infección por vía alimentaria, caliente los alimentos por 90 segundos (la temperatura debe ser mayor de 85 grados) para cocer bien por dentro. Y desinfecten los utensilios de cocina con agua caliente (la temperatura debe ser mayor de 80 grados) por más de 5 minutos.

[Contacto] Centro de Salud (Hoken Senta)

Tel: 0533-89-0610



## Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)

Endereço: Toyokawa-shi, hagiya-cho 3-77-1-7

Telefone: 0533-89-0610



# PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM JANEIRO

## GUARDIAS MÉDICAS EN ENERO

# 1月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, contatar o Quartel de Bombeiro para a sua confirmação (telefone: 0533-89-0119). Antes de dirigir-se ao local, confirmar o horário de atendimento.

Las guardias médicas pueden sufrir modificaciones. Confirme la información en la Estación de Bomberos (Tel: 0533-89-0119). Asegúrese del horario antes de acudir a los centros.

### CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA (naika, shonika) (内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta: 19h30 às 23h30  
 Atendimento aos sábados: 14h30 às 17h30, 18h45 às 23h30  
 Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 às 11h30, 12h45 às 16h30, 17h45 às 23h30  
 Atención de lunes a viernes: Desde las 7:30 pm hasta las 11:30 pm  
 Atención en sábados: Desde las 2:30 pm hasta las 5:30 pm y desde las 6:45 pm hasta las 11:30 pm  
 Atención en domingos y feriados: Desde las 8:30 am hasta las 11:30 am, desde las 0:45 pm hasta las 4:30 pm y desde las 5:45 pm hasta las 11:30 pm

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (hagiyama cho) 0533-89-0616

Atendimento: da meia-noite às 8h / Desde la medianoche hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

### CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até as 18h  
 Atendimento aos domingos e feriados: 10h às 18h  
 Atención en sábados: Fin del horario habitual hasta las 6:00 pm  
 Atención en domingos y feriados: Desde las 10:00 am hasta las 6:00 pm

1	sex/vie	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171
2	sáb	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
3	dom	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131
9	sáb	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
10	dom	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166
11	seg/lun	Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho)	0533-85-6511
16	sáb	Kachi Byoin (ko cho)	0533-88-3331
17	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
23	sáb	Hiyoshi Seikei Geka (mori)	0533-82-2110
24	dom	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171
30	sáb	Kaito Clinic (toyokawa sakae machi)	0533-86-3300
31	dom	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131

### CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento de segunda a sexta: após o término do atendimento habitual até as 8h  
 Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 18h às 8h  
 Atención de lunes a viernes: Fin del horario habitual hasta las 8:00 am  
 Atención en sábados, domingos y feriados: Desde las 6:00 pm hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

### ODONTOLOGIA (shika) (歯科)

Atendimento de segunda a sábado: 20h às 22h30  
 Atendimento aos domingos e feriados: 9h às 11h30  
 Atención de lunes a sábado: Desde las 8:00 pm hasta las 10:30 pm  
 Atención en domingos y feriados: Desde las 9:00 am hasta las 11:30 am

Toyokawa-shi Shika Iryo Center (suwa) 0533-84-7757

### GINECOLOGIA (fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h às 16h30 / Desde las 9:00 am hasta las 4:30 pm

10 dom Watanabe Maternity (ushikubo cho) 0533-85-3511

### OFTALMOLOGIA (ganka) (眼科)

Atendimento: 19h às 22h30 / Desde las 7:00 pm hasta las 10:30 pm

10	dom	Ariki Ganka Clinic (ekimae dori)	0533-86-1888
17	dom	Yoshioka Ganka (chubu cho)	0533-82-3001
24	dom	Yuasa Ganka (chitose dori)	0533-86-0016
31	dom	Yamazaki Ganka (kubo cho)	0533-82-4000

### OTORRINOLARINGOLOGIA (jibiinkoka) (耳鼻咽喉科)

Atendimento: 19h às 22h30 / Desde las 7:00 pm hasta las 10:30 pm

10	dom	Sogo Aoyama byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
17	dom	Akebonocho Jibiinkoka (higashi akebono cho)	0533-83-3341
24	dom	Itaya Jibiinkoka (baba cho)	0533-89-8733
31	dom	Ito lin (shimonagayama cho)	0533-86-2637

### UROLOGIA (hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h às 22h30 / Desde las 7:00 pm hasta las 10:30 pm

16 sáb Ono Hinyokika (baba cho) 0533-86-9651

### CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

#### Setor de Atividade Cívica e Internacional da Prefeitura de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15  
 Telefone: 0533-89-2158 (em português)  
 Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

#### Associação Internacional de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15  
 Telefone: 0533-83-1571 (em espanhol, inglês e chinês)

#### CONSULTA PARA EXTRANJEROS

#### Sección de Actividad Cívica e Internacional de la Municipalidad de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm  
 Tel: 0533-89-2158 (en portugués)  
 Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

#### Asociación Internacional de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm  
 Tel: 0533-83-1571 (en español, inglés y chino)

População de Toyokawa até 1º de dezembro de 2015: 181.352 habitantes

○ Estrangeiros: 4.961	○ Nepal: 87	○ Argentina: 4
○ Brasil: 2.085	○ Indonésia: 89	○ Venezuela: 3
○ China: 646	○ Tailândia: 58	○ El Salvador: 3
○ Coreia do sul: 549	○ Coreia do norte: 49	○ Colômbia: 2
○ Filipinas: 536	○ Bolívia: 30	○ Outros: 188
○ Perú: 455	○ México: 7	
○ Vietnã: 163	○ Paraguai: 7	

#### Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ポルトガル語・スペイン語  
 Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市民協働国際課  
 Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: [kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp](mailto:kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp)  
 Web Site (em português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>  
 Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会  
 Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: [tia@yui.or.jp](mailto:tia@yui.or.jp)